

ANDREW X. PHAM

LA TERRA DEL CREPUSCOLO

ROMANZO

“Una prosa lucida e asciutta,
capace di raggiungere
effetti devastanti.”

The New York Times



Rizzoli

NARRATIVE

Andrew X. Pham

La terra del crepuscolo

Traduzione di Anna Rusconi

Rizzoli

Pubblicato per

Rizzoli

da Mondadori Libri S.p.A.
Proprietà letteraria riservata
© 2024 Andrew Pham

First published by W. W. Norton & Company in 2024
© 2025 Mondadori Libri S.p.A., Milano

ISBN 978-88-17-18518-9

Titolo originale dell'opera:
TWILIGHT TERRITORY

Prima edizione: luglio 2025

Questo libro è un'opera di fantasia. Nomi, personaggi, luoghi e avvenimenti sono frutto dell'immaginazione dell'Autore o usati in modo fittizio. Qualunque riferimento a fatti, luoghi o persone reali è del tutto casuale.

La terra del crepuscolo

*A mia moglie Srisuda,
luce della mia vita.*

Nota dell'autore

Questo romanzo è liberamente ispirato a eventi realmente accaduti alla nonna materna dell'autore.

Nota terminologica

Toponimi come «Indocina», «Annam», «Tonchino» e «Cocincina» furono coniatì dai francesi per indicare la loro colonia senza alcun riguardo verso i colonizzati. Le popolazioni indigene dell'«Indocina francese» non si sono mai identificate con quei termini, né durante né dopo il periodo coloniale. Il Vietnam moderno comprende 54 gruppi etnici, e i viet (o kinh) rappresentano l'87 per cento della popolazione. Generalmente, la maggioranza si identifica con la regione di nascita: il Nord, il Sud o il Centro.

Durante le guerre con i francesi, così come durante l'occupazione giapponese, il potere era conteso da numerose fazioni locali. Fu un momento storico dinamico, in cui i diversi fronti formavano continue nuove alleanze, si spaccavano e cambiavano volto. In questa storia ci si riferirà alla maggior parte dei gruppi indigeni come a «la Resistenza» o i «viet minh».

Il paese, il Viet Nam, è invece scritto come un'unica parola, Vietnam, per uniformità con l'uso internazionalmente attestato. «Viet» indica sia la lingua sia la popolazione.

PRIMA PARTE

Amicizia
1942